

- Appendix -

Comparison of the translations in the three OBDs with results from the LABEL France corpus

Multi-word verb	Oxford	Reverso-Collins	Larousse	LABEL France corpus
Aller dans le sens de	- to be in line with - to move toward(s)	/	- directed at	- to move in the direction of - to move towards - to be in tune with
Avoir le droit de	- to be allowed to do - to have the right to do	- to be allowed to	- to be allowed - to have the right to do - to be entitled to do	- to be entitled to - to have the right to
Avoir l'habitude de	- to be used to something - to be used to doing	- to be in the habit of - to be used to doing	- normally/usually + inf - to be in the habit of + ing - to be used to	- to be familiar with - to be used to - to be in the habit of - to be inclined to
Avoir lieu	- to take place	- to take place	- to take place - to happen - to occur	- to take place - to be held - to occur
Avoir recours à	- to have recourse to - to resort to - to turn to - to go to	- to resort to	- to resort to - to turn to	- to resort to - to use - to take
(se) Donner les moyens de	- to find the means to do	/	- to give oneself the means to do something	- to give the means to - to find the means to - to provide sb with the means to - to equip sb with the means for - to try and secure the means to - to focus on ways of
Être à l'origine de	/	- to be behind - to be the cause of	- to be behind - to be the impetus for - to be the cause of - to be at the origin/root of	- to provide - to be behind - to be the source of - to be at the root of - to be the cause of

Être à même de	- to be in a position to		- to be able to - to be in a position to do		- to be able to - to be in a position to		- to be in a position to - to have in one's power to
Être de l'ordre de	- in the order of; of the order of (Br.); on the order of (US)		/		- in the region/order of		- of about
Être en cause	- to be at issue - to be involved		- to be at stake - to be involved - to be in question		- to be in question		- to be at stake - to be at issue - to be a question of - to be in question
Être en mesure de	- to be in a position to - can		- to be in a position to		- to be able to - to be in a position to		- to be possible to - to be in a position to - to be able to - to can
Être en train de	- to be doing		- to be doing		- to be doing		- to be in the process of - to be + -ing - to become + past participle - to be being + past participle
Être loin de	- to be far from - to be a long way off + ing		/		je <u>ne suis pas loin de</u> leur dire le fond de ma pensée → it wouldn't take me much to tell them what I think, I have a good mind to tell them what I really think j' <u>étais loin de</u> me douter que... → I never imagined...		- to be far from - to be/come a long way from
Être sur le point de	- to be just about to do - to be on the point of doing		- to be about to do		- to be about to do - to be on the point of doing - to be on the verge of doing		- to be on the point of - to be rife for - to be + -ing
Faire croire que	- to tell/try to tell - to make somebody believe		- to make believe - lead sb to believe sth - delude sb into thinking - make sb believe that - persuade		- to tell - tu <u>ne me feras pas croire</u> <u>que</u> ... → I refuse to believe that ... - to want sth to		- to make sb believe - to have sb believe

Faire en sorte que	- to make sure that		- to see to it that	/	(fais en sorte d'arriver à l'heure → try to be there on time)	- to work to ensure that - to make sure that - to ensure that
Faire face à	- to face - to cope with - to meet - to measure up to - to tackle		- to cope with		- to stand opposite to - to face - to face up to - to meet	- to face up - to be faced with - to meet - to stand up to - to cope with - to deal with - to come to terms with - to face
Faire la preuve de	- to show proof of		/		- to prove	- to prove
Faire le choix de	- to choose		/		/	- to opt to - to decide to (go for) - to choose
Faire l'objet de	- to be the subject of - to be subjected to - to be the object of		- to be the subject of		- to be liable to - to receive/to be given - to be subjected to - to be the victim of - to be being + past participle (passive construction) - to be the object/target of	- use of the passive construction - to be the subject of - to be the object of - to suffer from - to undergo
Faire partie de	- to be part of - to be one of - to be among - to belong to		- to belong to - to be part of		- to be a member of - to be on - to sit on - to belong to - to be one of, - to be in - to be among, - to be part of	- to be part of - to belong to - to be one of - to join
Faire pression sur	- to be pushing or pressing against - to put pressure on - to pressurize		- to put pressure on		- to put pressure on	- to put pressure on - to exert pressure on
Faire preuve de	- to show		- to show		- to show	- to exhibit

				- to display	- to show proof of - to prove - to demonstrate - to reflect - to reveal - to show - to be proof of - to provide	
Jeter les bases de	- to pave the way to - lay the foundations for		Jeter les bases de → to lay the foundations of	- to lay the foundations of	- to lay the foundations for/of	
Mettre en cause	- to implicate		- to implicate - to call into question	- to implicate - to call into question	- to challenge - to face serious criticism - to question - to be in question - to accuse	
Mettre en évidence	- to highlight		- to show - to highlight	- to display - to bring out	- to highlight - to bring sth to light - to reveal	
Mettre en œuvre	- to implement - to display - to make every effort to do		- to implement - to operate	- to bring into play - to do everything in one's power to - to pull out all the stops in order to	- to set up - to implement - to be used	
Mettre en place	- to put [something] in place - to put [something] in or into position - to establish - to set up - to install		- to set up	- to set up - to install - to put into action - to be phased in (gradually)	- to establish - to set up - to introduce - to implement - to put in place - to mobilize - to bring - to create	
Mettre fin à	- to put an end to		- to put an end to	- to sort out - to put an end to	- to put an end to - to bring an end to - to bring sth to an end - to get rid of - to end	
Mettre un terme à	- to put an end to		- to put an end to	- to put an end to	- to bring sth to an end	

						<ul style="list-style-type: none"> - to terminate - to end - to finish - to bring an end to - to put an end to 	
Ouvrir la voie à	<ul style="list-style-type: none"> - to pave the way for 		<ul style="list-style-type: none"> - to pave the way - to open up the way 		<ul style="list-style-type: none"> - to pave the way for - to make way for 	<ul style="list-style-type: none"> - to open the way to - to open the way for - to pave the way for 	
Prendre en compte	<ul style="list-style-type: none"> - to take something into account 		<ul style="list-style-type: none"> - to take into account 		<ul style="list-style-type: none"> - to take something into account/consideration 	<ul style="list-style-type: none"> - to take into account - to take account of - to include - to embrace - to take into consideration 	
Prendre la mesure de	<ul style="list-style-type: none"> - to assess the scale of - to make an assessment of - to weigh up 		/		<ul style="list-style-type: none"> - to understand the full extent of 	<ul style="list-style-type: none"> - to assess the scale of - to size up - to realize 	
Prendre part	<ul style="list-style-type: none"> - to take part in - share 		<ul style="list-style-type: none"> - to take part in - to share 		<ul style="list-style-type: none"> - to take part in - to join in - to play a part in - to share (in) 	<ul style="list-style-type: none"> - to take part in - to participate 	
Remettre en cause	<ul style="list-style-type: none"> - to call [something] into question, - to challenge - to cast doubt on - to undermine - to throw back into doubt 		<ul style="list-style-type: none"> - to challenge - to call into question 		<ul style="list-style-type: none"> - to question - to challenge - to reopen the whole question/debate 	<ul style="list-style-type: none"> - to question - to challenge - to put in question - to be in question - to call into question - to undermine - to prejudice - to threaten 	
Tenir compte de	<ul style="list-style-type: none"> - to take something into account 		<ul style="list-style-type: none"> - to take into account - to take notice of 		<ul style="list-style-type: none"> - to take account of - to take something into account - ne tenir aucun compte de quelque chose _ to disregard - to take notice of 	<ul style="list-style-type: none"> - to take account of - to take into account - to make allowance for - to allow for - to incorporate - to take into consideration - to give consideration to 	